

IWF PORTAL AGREEMENT

ACUERDO DEL PORTAL DE LA IWF

This Agreement is made this 22nd day of June 2021.

Este acuerdo se realiza este día 22 de junio 2021.

Between

(1)INTERNET WATCH FOUNDATION, a company incorporated in England and Wales with company number 3426366 and a registered charity with registration number 1112398 whose registered office is located at Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR ("**IWF**"); and (2) MINISTERIO PÚBLICO FISCAL DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, REPÚBLICA ARGENTINA ("Client"), with domicile at Av. Córdoba N° 820, piso 10°, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, represented herein by its Head, the Attorney General Juan Bautista MAHIQUES, being each one a "**Party**" and both, the "**Parties**".

Entre

(1)La INTERNET WATCH FOUNDATION, una compañía constituida en Inglaterra y Gales con número de compañía 3426366 y organización benéfica registrada con el número 1112398 , con domicilio en Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR ("**IWF**"); y (2) el MINISTERIO PÚBLICO FISCAL DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, REPÚBLICA ARGENTINA ("Cliente"), con domicilio en Av. Córdoba N° 820, piso 10°, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina, representado por su titular, el Fiscal General Juan Bautista MAHIQUES, cada una es una "**Parte**" y juntas las "**Partes**".

Background

(A) IWF provides an online child sexual abuse reporting portal ("**IWF PORTAL**") services for internet users located in the same country as the Client to report suspected illegal child sexual abuse material as more fully described in Schedule 1.

(B) The Client wishes to subscribe to IWF PORTAL and related services provided by IWF on the terms set out in this Agreement including the IWF General Terms and Conditions at Schedule 2.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

Contexto

(A) La IWF ofrece los servicios de un portal de denuncia de abuso sexual de menores online ("PORTAL de la IWF") para los usuarios de internet localizados en el mismo país que el Cliente para denunciar el presunto material ilegal de abuso sexual de menores, como se describe en más detalle en el Anexo 1.

(B) El Cliente desea suscribirse al PORTAL de la IWF y a los servicios relacionados, proporcionados por la IWF en los términos establecidos en este Acuerdo incluyendo los Términos y Condiciones Generales de la IWF del Anexo 2.

Structure

This Agreement comprises this front sheet together with Schedule 1 (IWF PORTAL Services) and Schedule 2 (IWF General Terms and Conditions).

Estructura

Este Acuerdo comprende esta página frontal y los Anexos 1 (Servicios del PORTAL de la IWF) y el Anexo 2 (Términos y Condiciones Generales de la IWF).

DO the right thing ✓

Internet Watch Foundation, an incorporated charity, limited by guarantee. Registered in England Charity No. 1112398 Company Reg. 3426366. Registered office as above.
VAT Reg No. 876 3304 10

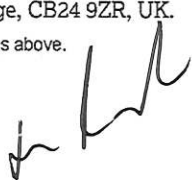
t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk



By signing below, the parties agree to be bound by the terms of this Agreement.

Al firmar a continuación, las partes aceptan quedar sujetas a los términos de este Acuerdo.

SIGNATURE/ FIRMA:



Signed by/ Firmado por:

Mrs. Heidi KEMPSTER

Position/ Posición:

Deputy CEO & Chief Operating Officer

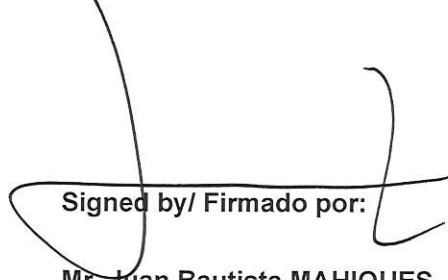
duly authorised for and on behalf of /

debidamente autorizado por y en nombre de

INTERNET WATCH FOUNDATION

Date/ Fecha: June 22nd, 2021.

SIGNATURE/ FIRMA:



Signed by/ Firmado por:

Mr. Juan Bautista MAHIQUES

Position/ Posición:

**FISCAL GENERAL del Ministerio Público
Fiscal de la Ciudad Autónoma de Buenos
Aires, República Argentina**

duly authorised for and on behalf of /

debidamente autorizado por y en nombre de
**MINISTERIO PÚBLICO FISCAL DE LA
CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES,
REPÚBLICA ARGENTINA**

Date/ Fecha: 22 de junio de 2021.

DO the right thing 

Internet Watch Foundation, an incorporated charity, limited by guarantee. Registered in England Charity No. 1112398 Company Reg. 3426366. Registered office as above.
VAT Reg No. 876 3304 10

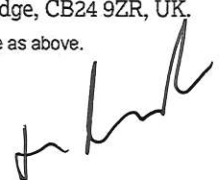
t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk



Schedule 1

IWF PORTAL SERVICES

IWF agrees to provide the services described in this Schedule 1 (together “**IWF PORTAL Services**”) to the Client thanks to the Global Fund to End Violence Against Children funding the portal.

Anexo 1

SERVICIOS DEL PORTAL DE LA IWF

La IWF acepta proporcionar los servicios descritos en este Anexo 1 (en conjunto los “**Servicios del PORTAL de la IWF**”) al Cliente gracias al Global Fund to End Violence Against Children, que financia el portal.

Online Child Sexual Abuse Reporting Portal (“IWF Portal”)

IWF provides software code to link Client's reporting portal to IWF's reporting management system in the UK (“**Linking Software**”). Internet users may report, via the client's reporting portal, suspected images of child sexual abuse to IWF by accessing the IWF reporting service through a web-link on the Client's reporting portal.

IWF will analyse all reports of suspected images of child sexual abuse and, where IWF considers the reported images constitute an offence under the Protection of Children Act 1978 (England and Wales) and the Sexual Offences Act 2003 (England and Wales), will:

- for images hosted in the United Kingdom, issue a notice and takedown request; or
- for images hosted outside the United Kingdom, notify the relevant hotline or enforcement agency.

IWF will analyse all suspected child sexual abuse images to determine whether such images constitute a criminal offence under the laws of England and Wales as stated above.

IWF applies the following definition of child sexual abuse: “Child sexual abuse involves persuading or forcing a child to take part in sexual activities, or encouraging a child to behave in sexually inappropriate ways”, where a “child” means any person under the age of 18 years.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

Portal de Denuncia de Abuso Sexual de Menores Online ("IWF Portal")

La IWF proporciona el código software para vincular el portal de denuncia del Cliente al sistema de gestión de denuncias de la IWF en el Reino Unido ("**Linking Software**"). Los usuarios de internet pueden denunciar a la IWF, a través del portal de denuncia del Cliente, imágenes sospechosas de abuso sexual de menores, accediendo al servicio de denuncia de la IWF a través de un enlace web en el portal de denuncia del Cliente.

La IWF analizará todas las denuncias de imágenes sospechosas de abuso sexual de menores y, cuando la IWF considere que las imágenes denunciadas constituyen un delito en virtud de la Ley de Protección de Menores de 1978 (Inglaterra y Gales) y la Ley de Crímenes Sexuales de 2003 (Inglaterra y Gales), procederá a:

- Para imágenes alojadas en el Reino Unido, emitir un aviso y una solicitud de retirada, o
- Para imágenes alojadas fuera del Reino Unido, notificar a la *hotline* del país, o a las autoridades.

La IWF analizará todas las imágenes sospechosas de abuso sexual de menores para determinar si esas imágenes constituyen un delito penal según las leyes de Inglaterra y Gales, como se menciona anteriormente.

La IWF utiliza la siguiente definición de abuso sexual de menores: "El abuso sexual de menores implica persuadir o forzar a un menor a participar de actividades sexuales, o alentar a un menor a comportarse de manera sexualmente inapropiada", donde "menor" significa cualquier persona menor de 18 años.

Additional Services and Benefits

- Dedicated IWF point of contact for the IWF PORTAL Service;
- Good practice guidance for licensed internet service providers operating within the Client's country;
- Right to use the IWF logo on literature created by Client and on the Client's Portal that contains the web-link to the IWF PORTAL Service;



- Opportunity for service providers in the Client's country to gain access to IWF services by joining the IWF as non-member licensees/international member (subject to membership/access fees).
- Quarterly and annual reporting on all reports of suspected child images which have been processed and actioned by IWF.

Servicios y Beneficios Adicionales

- Punto de contacto de la IWF específico para los Servicios del PORTAL de la IWF;
- Guía de buenas prácticas para proveedores de servicios de internet con licencia que operan en el país del Cliente;
- Autorización para utilizar el logo de la IWF en los documentos creados por el Cliente y en el Portal del Cliente que contiene el enlace web a los Servicios del PORTAL de la IWF;
- Oportunidad para que proveedores de servicios del país del Cliente tengan acceso a los servicios de la IWF al unirse a la IWF como licenciarios no-Miembros / Miembro internacional (sujeto a tarifas de afiliación/ acceso).
- Informes trimestrales y anuales de todas las denuncias de imágenes sospechosas de menores que han sido procesadas y ejecutadas por la IWF.

IWF PORTAL Service Implementation

IWF will work with the Client to implement the IWF PORTAL Service in accordance with an agreed implementation plan. IWF will provide the Client with an operational manual detailing how the IWF PORTAL Service will be provisioned together with a media plan for publicising the availability of the IWF PORTAL Service in the Client's country.

IWF will use reasonable endeavours to provide the Client with on-going monitoring and evaluation of the usage of the IWF PORTAL Service together with such technical support as Client may reasonable require in relation to the use and operation of the IWF PORTAL Service.

Implementación de los Servicios del PORTAL de la IWF

La IWF trabajará con el Cliente para implementar el Servicio del PORTAL de la IWF de acuerdo con el plan de implementación acordado. La IWF proporcionará al Cliente un manual de operaciones detallando cómo se suministrará el Servicio del PORTAL de la IWF, así como un plan de medios para publicitar la disponibilidad del Servicio del PORTAL de la IWF en el país del Cliente.



La IWF hará todos los esfuerzos razonables para proporcionar al Cliente el constante monitoreo y evaluación del uso del Servicio del PORTAL de la IWF, junto con el soporte técnico que el Cliente razonablemente requiera, en relación con el uso y el funcionamiento del Servicio del PORTAL de la IWF.

IWF PORTAL Service Limitations

IWF only provides the IWF PORTAL Service for suspected images of child sexual abuse and not in respect of any other material or content. IWF will not be responsible for assessing or otherwise acknowledging or reacting to any reports or communications which do not relate to suspected images of child abuse.

IWF analyses suspected images of child sexual abuse from an English law perspective only and not in relation to the laws of any other jurisdiction.

IWF operates the IWF PORTAL service solely in the English language (although IWF will accept reports in any language) and only during normal office hours in the United Kingdom and excluding public and bank holidays.

IWF provides the IWF PORTAL service on a reasonable endeavours basis and makes no commitments as to the number of reports IWF is able to process or as to the availability of the service.

IWF is dependent upon the co-operation of third parties (including internet service providers, hotline providers, and law enforcement agencies) in the performance of the IWF PORTAL Service. IWF is not responsible or liable to the Client for any failure by such third parties to provide co-operation.

IWF is unable to process incomplete or corrupt reports.

Limitaciones del Servicio del PORTAL de la IWF

La IWF solo proporciona el Servicio del PORTAL de la IWF para imágenes sospechosas de abuso sexual de menores y no relativas a otros materiales o contenidos. La IWF no será responsable de analizar, admitir o reaccionar ante denuncias o comunicaciones que no estén relacionadas con imágenes sospechosas de abuso de menores.

La IWF analiza imágenes sospechosas de abuso sexual de menores únicamente desde la perspectiva de la legislación inglesa y no en relación con las leyes de cualquier otra jurisdicción.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

La IWF opera el Servicio del PORTAL de la IWF solo en inglés (aunque la IWF aceptará denuncias en cualquier idioma) y solo durante el horario normal de oficina en el Reino Unido, excluyendo los feriados nacionales.

La IWF proporciona el Servicio del PORTAL de la IWF en base a esfuerzos razonables y no asume ningún compromiso en cuanto a la cantidad de denuncias que la IWF es capaz de procesar, o en cuanto a la disponibilidad del servicio.

La IWF depende de la cooperación de terceros (incluidos los proveedores de servicios de internet, los proveedores de *hotlines* y las autoridades) para la prestación del Servicio del PORTAL de la IWF. La IWF no es responsable, ni tiene obligación ante el Cliente, por cualquier falta de cooperación de dichos terceros.

La IWF está imposibilitada de procesar denuncias incompletas o viciadas.

Additional Services

Where IWF agrees to provide the Client with any additional services (beyond those described in this Schedule 1), IWF shall be entitled to charge the Client for such services at a rate agreed between IWF and Client.

Servicios Adicionales

Quando la IWF acuerde proporcionar servicios adicionales al Cliente (más allá de los especificados en este Anexo 1), la IWF tendrá derecho a cobrar al Cliente por dichos servicios una tasa acordada entre la IWF y el Cliente.



Schedule 2 IWF GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Anexo 2 TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE LA IWF

1. **Service Standards.** IWF will use reasonable care and skill in providing all services under this Agreement. All other express or implied terms, conditions and warranties (whether statutory or otherwise) are hereby excluded to the fullest extent permitted by law. All timescales provided by IWF to the Client in relation to any services are estimates only and time will not be of the essence in relation to performance of the services.

1. **Estándares de servicio.** La IWF actuará con esmero y diligencia razonables en la provisión de todos los servicios conforme a este Acuerdo. Todos los demás términos, condiciones y garantías expresas o implícitas (ya sean legales o de otro tipo) se excluyen por la presente en la máxima medida permitida por ley. Todos los plazos proporcionados por la IWF al Cliente en relación con cualquier servicio son solo estimativos, y el factor tiempo no será esencial en la prestación de los servicios.

2. **Liability.** IWF shall not be liable to the Client for any losses, costs, charges or other expenses incurred by the Client which were not a reasonably foreseeable consequence (at the date of this Agreement) of IWF breaching this Agreement.

IWF shall not be liable to the Client for any indirect or consequential losses, costs, damages or other expenses (howsoever arising) or for any loss of revenue, profit, goodwill, business, bargain, contract, saving, data or software (whether direct or indirect) arising under or in connection with this Agreement, even where IWF was advised of the possibility of such loss or damage.

Nothing in this Agreement shall limit or excludes the liability of IWF for death or personal injury caused by its negligence or in respect of any other matter for which liability cannot be excluded by law.

2. **Responsabilidad.** La IWF no será responsable ante el Cliente por pérdidas, costos, cargos, o cualquier otro gasto incurrido por parte del Cliente, que no fueran una consecuencia razonablemente previsible (a la fecha de este Acuerdo) por el incumplimiento de este Acuerdo por parte de la IWF.

La IWF no será responsable ante el Cliente por ninguna pérdida, costo, daño, o cualquier otro gasto (derivados), indirecto o consecuente, o por toda pérdida de ingreso, ganancia, reputación, negocio, trato, contrato, ahorro, datos o software (directos o indirectos), que surjan en virtud o en conexión con este Acuerdo, incluso cuando la IWF fuera informada de la posibilidad de tal pérdida o daño.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK

Internet Watch Foundation, an incorporated charity, limited by guarantee. Registered in England Charity No. 1112398 Company Reg. 3426366. Registered office as above.
VAT Reg No. 876 3304 10

Nada en este Acuerdo limitará o excluirá la responsabilidad de la IWF por muerte o daños personales causados por su negligencia o con respecto a cualquier otro asunto cuya responsabilidad no pueda ser excluida por ley.

3. **Confidentiality.** The Parties agree that the following information together with any other information which is confidential in nature (whether disclosed orally or in writing both before or after the date of this Agreement) shall be regarded as confidential and shall not be disclosed by the Party receiving it to any third party:
- (i) all information IWF provides to the Client (including without limitation, details of Subscription Fees and any other charges, details of any recipients of lists from to time provided by IWF);
 - (ii) all information marked as confidential which the Client provides to IWF under this Agreement;
 - (iii) personal information relating to any third party who submits a report to IWF through the Client Portal; and
 - (iv) all information relating to other recipients of services from IWF (together the "**Confidential Information**").

The recipient of any Confidential Information agrees to:

- (i) maintain such information in strict confidence and use it only for the purpose of facilitating the removal of images of child abuse from the internet or otherwise from preventing such material being from being accessed; and
- (ii) not to disclose it to any third party except as authorised by the disclosing party in writing or as required by applicable law.

3. **Confidencialidad.** Las Partes acuerdan que la siguiente información, así como cualquier otra información de naturaleza confidencial (ya sea revelada verbalmente o por escrito, antes o después de la fecha de este Acuerdo), será considerada confidencial y no será revelada por la Parte que la reciba a ningún tercero:

- (i) toda información proporcionada por la IWF al Cliente (incluidos, pero no limitados, los detalles de las Cuotas de Suscripción y cualquier otro cargo, los detalles de todo destinatario de las listas proporcionadas ocasionalmente por la IWF);
- (ii) Toda información señalada como confidencial que el Cliente proporciona a la IWF conforme a este Acuerdo;
- (iii) información personal relativa a terceros que realicen una denuncia ante la IWF a través del Portal del Cliente; y
- (iv) toda información relativa a otros destinatarios de los servicios de la IWF (en conjunto, la "**Información Confidencial**").

El destinatario de cualquier información confidencial acepta:

- (i) mantener la información en estricta confidencialidad y utilizarla solo con el propósito de facilitar la eliminación de imágenes de abuso de menores de internet o evitar que se acceda a dicho material; y
- (ii) no revelar la información a terceros, excepto según lo autorizado por la parte divulgadora por escrito o según lo exijan las leyes aplicables.

4. **Intellectual Property Rights.** The Client acknowledges that IWF owns all right, title and interest in any and all intellectual property rights existing or hereinafter arising in the

DO the right thing ✓

t: +44 (0)1223 20 30 30

e: admin@iwf.org.uk

f: +44 (0)1223 86 12 15

w: iwf.org.uk

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

documents, materials, know-how, reports, information, software (including Linking Software), IWF PORTAL Services and any other services and deliverables made available by IWF to the Client ("**IWF IPR**"). IWF grants the Client a limited non-transferable, non-assignable, revocable licence for the duration of this Agreement to use the IWF IPR for the purposes of receiving and enjoying the IWF PORTAL Services.

IWF acknowledges that the Client owns all right, title and interest in any and all intellectual property rights in any materials or other content made available by the Client to IWF.

The Client shall not delete or remove any copyright or other proprietary notices contained within any documents, materials, know-how or other content provided by IWF.

Each Party shall be entitled to use the corporate logo/brand of the other on their respective websites in connection with the Client's participation in this Agreement subject to compliance with that Party's reasonable usage and/or brand guidelines.

4. **Derechos de Propiedad Intelectual.** El Cliente reconoce que la IWF posee todos los derechos, títulos e intereses sobre todos y cada uno de los derechos de propiedad intelectual existentes o que surjan en los documentos, materiales, conocimientos, denuncias, información, software (incluyendo Linking Software), Servicios del PORTAL de la IWF y cualquier otro servicio y productos facilitados por la IWF al Cliente ("**IWF IPR**"). La IWF otorga al Cliente una licencia limitada no transferible, no asignable y revocable, por la duración del presente Acuerdo, para utilizar la IWF IPR con el propósito de recibir y gozar de los Servicios del PORTAL de la IWF.

La IWF reconoce que el Cliente posee todos los derechos, títulos e intereses sobre todos y cada uno de los derechos de propiedad intelectual sobre cualquier material y contenido proporcionado por el Cliente a la IWF.

El Cliente no debe eliminar ningún aviso de copyright o de propiedad presente en los documentos, materiales, conocimientos y cualquier otro contenido proporcionado por la IWF.

Cada Parte tendrá derecho a utilizar el logotipo / marca corporativa de la otra Parte en sus respectivos sitios web en relación con la participación del Cliente en este Acuerdo, sujeto al cumplimiento de las directrices de uso y/o marca razonable de dicha Parte.

5. **Linking Software.** The Client is responsible for ensuring that its personnel, employees and contractors shall not use, copy, distribute, or access the Linking Software except as strictly required for the Client to receive the benefit of the IWF PORTAL Services. The Client shall not (and shall procure that its personnel, employees and contractors shall not) attempt to disassemble or reverse-engineer the Linking Software except to the extent that may be permitted by applicable law. Any failure by the Client or its personnel, employees or contractors to comply strictly with the provision of this Clause 5 shall be a breach of this Agreement for the purposes of Clause 8(a).

Within 10 days of expiry or termination of this Agreement, the Client must disable or destroy all copies of the Linking Software and provide a written statement to IWF, signed by an authorised signatory of the Client, that it has complied with this obligation.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

The Client shall (and shall procure that its personnel, employees and contractors shall) ensure that all passwords or access codes provided to access the Linking Software are kept secure and confidential and are not used by any person other than the person to whom that password or access code has been provided for the purpose of accessing and using the IWF PORTAL Services.

5. **Linking Software.** El Cliente es responsable de asegurar que su personal, empleados y contratistas no utilicen, copien, distribuyan ni accedan al Linking Software excepto cuando sea estrictamente necesario para que el Cliente reciba los beneficios de los Servicios del PORTAL de la IWF. El Cliente se abstendrá de intentar (y procurará que su personal, empleados y contratistas tampoco lo intenten) desensamblar o aplicar ingeniería inversa al Linking Software, excepto en la medida que sea permitida por la ley aplicable. De no cumplir el Cliente, su personal, empleados o contratistas, estrictamente con lo dispuesto en esta Cláusula 5, se lo considerará un incumplimiento del Acuerdo a los efectos de lo establecido en la Cláusula 8 (a).

En los 10 días siguientes a la terminación o vencimiento del Acuerdo, el Cliente debe inhabilitar o destruir todas las copias del Linking Software y proporcionar una declaración por escrito a la IWF confirmando que ha cumplido con esta obligación, firmada por un signatario autorizado del Cliente.

El Cliente debe cerciorarse (y procurará que su personal, empleados y contratistas también lo hagan) de que todas las contraseñas o códigos de acceso proporcionados para acceder al Linking Software se mantengan seguros y confidenciales y no sean utilizados por ninguna persona que no sea la destinataria de dicha contraseña o código de acceso, proporcionados para acceder y utilizar los Servicios del PORTAL de la IWF.

6. **Data Protection.** The Parties shall comply with their obligations under all applicable data protection laws (including the UK Data Protection Act 1998 (the “**Act**”)) in so far as performance of this Agreement gives rise to obligations thereunder. For the purposes of this clause, “**Personal Data**” and “**Data Processor**” shall have the meanings given to them under the Act. To the extent that either Party acts as a Data Processor for the other, that Party’s use of any Personal Data belonging to the other shall be limited solely to the purposes envisaged by this Agreement and the Party acting as a Data Processor shall keep such Personal Data secure from unauthorised disclosure and, subject to any contrary legal obligations, shall return it to the other Party or destroy it (as agreed) on termination of this Agreement.

6. **Protección de Datos.** Las Partes deben cumplir con sus obligaciones en virtud de todas las leyes de protección de datos aplicables (incluida la Ley de Protección de Datos del Reino Unido de 1998 (la “**Ley**”)), en la medida en que la ejecución del presente Acuerdo dé lugar a obligaciones en virtud del mismo. A los efectos de esta Cláusula, “**Datos Personales**” y “**Procesador de Datos**” tienen igual significado que en la Ley. En la medida en que ambas Partes funcionen como Procesador de Datos de la otra, el uso que haga una de las Partes de los Datos Personales de la otra se limitará a los fines previstos en este Acuerdo y la Parte que actúa como Procesador de Datos deberá mantener dichos Datos Personales protegidos de divulgaciones no autorizadas y, sujeto a cualquier obligación legal contraria, deberá devolverlos a la otra Parte o destruirlos (según lo acordado) al momento de finalizar el presente Acuerdo.



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

7. **Force Majeure.** IWF shall be relieved of its obligations under this Agreement to the extent that IWF is prevented from performing such obligations as a result of any event or occurrence beyond IWF's reasonable control (including but not limited to loss of communications networks, unavailability of the internet, loss or corruption of data, war, revolution, piracy, sabotage, storm, earthquake, flood, lightning, explosion, fire, inability to procure labour or materials, labour disputes, and policies or restrictions of governments).

7. **Fuerza Mayor.** La IWF estará exenta de sus obligaciones conforme al presente Acuerdo en la medida en que no pueda llevar a cabo sus obligaciones como resultado de cualquier evento o situación que se escape del control razonable de la IWF (incluyendo pero no limitado a la pérdida de las redes de comunicación, inaccesibilidad de internet, pérdida o corrupción de datos, guerra, revolución, piratería, sabotaje, tormenta, terremoto, inundación, rayo, explosión, incendio, imposibilidad de conseguir mano de obra o materiales, disputas laborales y políticas o restricciones de los gobiernos).

8. **Term and Termination.** This Agreement shall continue unless and until terminated in accordance with this clause. Either Party may terminate this Agreement:

- (a) by written notice to the other if the other breaches any obligations under the Agreement and, where remediable, fails to remedy such breach within 7 (seven) days of written request;
- (b) by written notice to the other if the other enters into liquidation or has a receiver appointed over it or any of its assets or undertakings or has an administration order made in respect of it or is otherwise subject to insolvency proceedings or to any analogous proceedings; or
- (c) by giving 12 (twelve) month's prior written notice.

8. **Plazo y terminación.** Este Acuerdo se mantendrá en vigor mientras y hasta que sea rescindido de acuerdo con esta Cláusula. Cualquiera de las Partes puede rescindir este Acuerdo:

- (a) Mediante notificación por escrito a la otra Parte si esta incumple alguna de las obligaciones de este Acuerdo y, cuando sea subsanable, no logra subsanar dicho incumplimiento dentro de los 7 (siete) días posteriores a la solicitud por escrito;
- (b) Mediante notificación por escrito a la otra Parte si esta entra en quiebra o tiene un síndico designado sobre todos o parte de sus activos o empresas, o tiene una orden administrativa dictada al respecto, o está sujeta a procesos de insolvencia o procedimientos análogos; o
- (c) tras haber dado aviso por escrito con 12 (doce) meses de antelación.



9. **Notices.** All notices served under this Agreement shall be in writing, signed and delivered to the relevant Party's principal place of business noted on the front sheet of this Agreement (or such other address as either Party may notify the other in writing from time to time). Notices delivered personally or by delivery service shall be deemed delivered on receipt. Notices sent by facsimile or email shall be deemed received on fax/email confirmation receipt being received by the Party sending and notices sent by recorded delivery shall be deemed received on signature by the recipient.

9. **Notificaciones.** Todas las notificaciones realizadas conforme al presente Acuerdo deben ser por escrito, firmadas y enviadas a las oficinas principales de la Parte pertinente, asentadas en la página frontal de este Acuerdo (o a cualquier otro domicilio que las Partes notifiquen ocasionalmente por escrito). Las notificaciones entregadas en persona o por el servicio de entrega, se considerarán entregadas en el momento de la recepción. Las notificaciones enviadas por fax o por correo electrónico se considerarán recibidas cuando la Parte que la envía reciba el fax / correo electrónico de confirmación de envío, y las notificaciones enviadas por correo certificado se considerarán recibidas contra firma del destinatario.

10. **General.** Nothing in this Agreement shall confer any right or benefit on any person who is not a party to this Agreement. Any failure to exercise any right or remedy under this Agreement shall not constitute a waiver of such rights or remedies. If any provision in this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not be impaired. No joint venture, partnership, employment, or agency relationship is created by this Agreement.

10. **General.** Nada en este Acuerdo conferirá ningún derecho o beneficio a ninguna persona que no sea parte de este Acuerdo. Toda omisión de ejercer cualquier derecho o recurso en virtud de este Acuerdo no constituirá una renuncia a tales derechos o recursos. Si alguna disposición de este Acuerdo es o se convierte en inválida, ilegal o inaplicable, la validez, legalidad y aplicabilidad de las disposiciones restantes no se verán afectadas. Este Acuerdo no crea ninguna relación de empresa en comandita, sociedad, empleo o agencia.

11. **Disputes.** In case of any disputes stemming from the implementation, interpretation, and any other issue referred to the use of this Agreement, it will be settled through direct negotiations and in accordance with the rules of good faith. In case no satisfactory settlement is reached, the "Parties" agree to terminate this agreement and cease the access to the "Services provided by the IWF PORTAL".

11. **Disputas.** Las disputas que surjan en relación a la implementación, interpretación, y cualquier otro asunto referido a la aplicación de este Acuerdo, se resolverá a través de negociaciones directas y de conformidad con las reglas de buena fe. En caso de que no se llegara a un acuerdo satisfactorio, las "Partes" acuerdan rescindir el presente acuerdo y suspender el acceso a los "Servicios del PORTAL de la IWF".



t: +44 (0)1223 20 30 30

f: +44 (0)1223 86 12 15

a: Discovery House, Vision Park, Chivers Way, Histon, Cambridge, CB24 9ZR, UK.

e: admin@iwf.org.uk

w: iwf.org.uk